

CHANSONS FRANÇAISES

adaptées pour la guitare par

R O L A N D D Y E N S

	<i>page</i>
• LA BICYCLETTE	1
• L'HYMNE A L'AMOUR	4
• CECILE MA FILLE	6
• IL PLEUT DANS MA CHAMBRE	12
• GOTTINGEN	15
• SYRACUSE	18
• LA JAVANAISE	20
• SA JEUNESSE	22
• IL N' Y A PLUS D'APRES	28
• BRAVE MARGOT	30
• LA CHANSON DES VIEUX AMANTS ...	32
• UN JOUR TU VERRAS	35
• LA JAVA DES BOMBES ATOMIQUES ...	38

Editions  Henry Lemoine

24, RUE PIGALLE - 75009 PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

Copyright 1990 by Editions Henry Lemoine

Quelques notes sur les chansons

Plus encore que le respect des nuances, du tempo ou des doigtés, qui déjà revêtent en soi une grande importance, la distinction claire entre chant et harmonie m'apparaît ici comme la chose essentielle. Où qu'elle se situe (région aiguë, grave ou médium), il conviendra toujours de bien détacher la voix principale par rapport à l'accompagnement et aux voix intérieures.

Il ne s'agit aucunement d'un rapport de force entre elles mais d'un dosage constant que vous saurez rendre subtil.

LA BICYCLETTE (*mode dorien sur sol*)

Sans doute l'adaptation la plus difficile à jouer et, *a fortiori*, à interpréter. Elle contient tous les éléments cités plus haut: accord particulier des basses (sol et fa), chant mobile (média puis aigu), citations de l'arrangement d'origine (dissonances de seconde mineure imitant la sonnette du vélo) et harmonie en filigrane. A travailler avec modération.

L'HYMNE A L'AMOUR (*Mi b Majeur*)

C'est le seul arrangement que j'ai écrit isolément, quelques années avant les douze autres. A l'époque, je le jouais en Mi Majeur. Lorsque, quelques jours avant l'enregistrement du disque, j'ai réalisé que Mi b Majeur était sa tonalité d'origine, j'ai dû refaire ma copie...

Malgré quelques "délicatesses" techniques, cet "Hymne à l'amour" demeure l'une des chansons les plus abordables (± niveau moyen 1 - moyen 2).

CECILE, MA FILLE (*Do mineur*)

Trouver le bon tempo et le juste swing sont les impératifs de "Cécile".

Voici une valse-jazz (rythme ternaire, mesure à trois temps) qui ne souffrirait pas d'être bousculée. Veillez donc à ce que ce tempo ne soit pas "victime" de la durée de cette adaptation. Gardez le cap et dites-vous bien que le swing n'a jamais été en bons termes avec la vitesse, encore moins avec l'instabilité et l'accélération. Deuxième élément capital, les syncopes, fort nombreuses, devront faire l'objet d'une attention particulière ainsi que les notes qui les génèrent, toutes légèrement accentuées. (N.B. Les accords piqués seront obtenus autant par le jeu de la main gauche que par celui de la main droite.)

IL PLEUT DANS MA CHAMBRE (*Do Majeur puis Ré Majeur*)

Chanson gaie, chanson folle, "Il pleut dans ma chambre" doit être jouée avec esprit. Les notes piquées contribuent à rendre le caractère tendre et burlesque contenu dans un texte-style "Inventaire de Prévert" – que je vous conseille de réécouter. Comme dans la version de Trénet, le dernier refrain bascule dans un frénétique Ré Majeur. La fin sera festive ou ne sera pas...

GOTTINGEN (*La mineur*)

Tiens, La mineur! Quelle étrange tonalité! C'est pourtant vrai, quelques tonalités "normales" viennent parfois émailler ce charmant florilège... C'est l'occasion ou jamais de renouer avec nos bons vieux réflexes de guitaristes et nous abandonner à leurs délices.

"Gottingen", c'est le charme et la nostalgie de la "Dame brune" pour ces enfants laissés de l'autre côté du Rhin. Jouez beaucoup sur les nuances, les retenues, les silences et "vigilez", comme dit Barbara, sur le petit fugato (2^e reprise du refrain) ainsi que sur les vétilleuses harmoniques finales.

SYRACUSE (*Ré bémol Majeur*)

Désolé pour ce fâcheux incident, mais Ré bémol est bel et bien la tonalité de cette splendide chanson de Salvador. Plus sans doute que pour toute autre (avec "Bicyclette", soyons "justes"), vous me feriez un immense plaisir à vous accorder lentement et sûrement avant de la travailler. Inutile cependant d'aller jusqu'à prévoir une deuxième guitare pré-accordée si vous la jouez en public; envisagez peut-être de la faire précéder d'une pièce avec sixième corde en Ré, histoire de se rapprocher de cet accord bizarre.

LA JAVANAISE (*La Majeur puis Si bémol Majeur*)

Cette chanson est à mon sens, et malgré son nom, plus proche d'une valse vénézuélienne que du gamelan indonésien. Pour cette raison, fidèle à l'arrangement original, j'ai conçu l'introduction et les couplets à la manière d'un clin d'œil à Antonio Lauro tandis que le refrain, très voisin de l'esprit de "Cécile" et sa valse-jazz, vient rompre le charme latin en affirmant son swing. C'est un peu "Le jazz et la java" (naïse) et leur lutte d'influence qui s'achèverait sur la cohabitation des deux Amériques...

Plus loin, la modulation en Si bémol Majeur pourra donner quelques soucis mais ne s'étendra pas bien longtemps. Les amateurs auront sans doute débusqué la discrète citation finale d'une autre chanson de l'auteur. Gainsbarre dans Gainsbourg en quelques sortes....

SA JEUNESSE (*Ré mineur*)

Encore une tonalité avantageuse et habituelle pour notre guitare. L'esprit de Agustín Barrios plane un peu sur cette valse lente dont l'introduction, assez dense, s'ouvre sur un thème qu'aurait pu écrire le compositeur paraguayen et qui se propage tout au long de la chanson, évoluant d'un registre à l'autre. D'ailleurs, comme dans ses célèbres valses, "Sa jeunesse" se compose de trois parties bien distinctes. Sachez extraire le climat d'extrême nostalgie qui s'en dégage, nostalgie du temps qui passe et de cette jeunesse "qu'il faut boire jusqu'à l'ivresse" avant qu'elle ne s'en aille...

IL N'Y A PLUS D'APRÈS (*Sol Majeur*)

C'est l'archétype de la pièce faussement facile. Avec son tempo tranquille et ses airs candides, ne vous y fiez guère : elle recèle en elle de très sérieuses difficultés et ce, dès l'exposé du thème. La gageure, en effet, consiste simultanément à tenir une mélodie simple ponctuée de valeurs longues et à dérouler – de façon pianistique – une nappe harmonique claire et discrète malgré la complication des positions rencontrées ici ou là. L'allusion au Brésil, paradoxalement peut-être, vous donnera moins de cordes à retordre si ce n'est, comme toujours, d'opter pour le bon tempo et le balancement idéal.

BRAVE MARGOT (*Do Majeur*)

Sauf à le vouloir expressément, il était difficile de contourner ici le style Brassens, reconnaissable entre tous. J'ai donc reproduit note pour note la propre introduction de notre poète national afin d'être de plain-pied avec lui, sans détours. Alternance couplet-refrain, alternance région grave - région aiguë, cette adaptation ne présente pas de particularité notable si ce n'est l'emploi fréquent de séries d'accords répétés (joués index-majeur) et l'utilisation du style picking à la reprise du refrain qui demanderont, l'un comme l'autre, un travail spécifique.

Et l'humour dans tout ça ? L'humour, la verve, la fraîcheur... Voilà bien l'essentiel que vous aurez à cœur d'offrir à Margot une fois les problèmes techniques résolus...

LA CHANSON DES VIEUX AMANTS (*Do mineur*)

C'est, objectivement, l'une des adaptations qui sied le mieux à la guitare. Question de chance aussi. A l'instar d'autres chansons lentes – je pense à "L'Hymne à l'amour" – c'est avant tout votre palette de nuances et votre sens de la retenue qui "fera" ici votre interprétation. Il faudrait, par exemple, qu'entre le premier couplet et le dernier refrain nous ayons le sentiment de commencer avec une guitare et de finir avec un orchestre symphonique, via quatuor à cordes et orchestre de chambre. C'est presque possible, en tous cas souhaitable – question d'auto-suggestion puis d'auto-conviction –, car "La Chanson des vieux amants" est d'une puissante progression dramatique que vient appuyer le texte de l'immense Jacques Brel.

Sur le plan bassement matériel, une succession de barrés, à ma gauche, pouvant engendrer une fatigue bien légitime et, à ma droite, des arpèges en doubles croches (dernier couplet) dont la difficulté – tout au moins les premiers temps – pourrait être la cause d'un fléchissement de tempo. Enfin, n'hésitez pas à modifier au besoin les doigtés des cinq dernières mesures de cette pièce.

UN JOUR TU VERRAS (*Fa Majeur*)

C'est, subjectivement, "ma" plus belle chanson française. Pardon de cette intrusion spontanée mais je trouve que cette chanson est un chef-d'œuvre d'équilibre entre tous les éléments cités dans l'avant-propos.

Ajoutez à cela le parfum de Paris et l'incomparable interprétation de Mouloudji, vous obtenez alors une perle de l'art populaire français. Mais je m'égare...

Divisée comme "Sa Jeunesse" en trois parties (refrain, couplet, trio), son adaptation pour guitare est l'une des plus difficiles à jouer de ce recueil, la musique de Van Parys furetant dans les chemins escarpés que sont La bémol Majeur ou encore Fa mineur. Heureusement, telle une aubaine, la sixième corde en Fa offre à cette version l'ampleur et l'élégance indispensables à sa belle exécution.

LA JAVA DES BOMBES ATOMIQUES (*La mineur, puis La Majeur*)

J'ai tenu à ce que Boris Vian conclut et le disque et le livre de ces adaptations. Ami de l'œuvre et de l'homme depuis toujours, j'ai le plaisir d'habiter Ville d'Avray, la ville natale de "Vernon Sullivan" et celle où il repose aujourd'hui.

La "Java des bombes atomiques", c'est la "totale" ! C'est le gag, le gros nez rouge, la tarte à la crème : c'est la dérision. Alors tout est permis, il faut tout faire – de notes piquées en pizzicati, de sons métalliques en "trémolarmes de crocodile" –, il faut tout faire avant que la bombe n'explose de "bartoqué" façon à la fin de l'histoire.

Dans ce contexte de cirque, vous comprendrez aisément que je ne souhaite pas jouer les rabat-joie en vous parlant encore technique, mais – j'ose à peine vous l'avouer – ma deontologie me l'impose une dernière fois. Alors, deux mots, les derniers, pour vous dire que les deux premiers refrains (La Majeur) sont assez singuliers à exécuter avec leur formule d'arpège peu orthodoxe : travaillez-les excessivement lentement de la même façon que vous aborderez prudemment le dernier couplet de la chanson (La mineur), celui où presque toute la mélodie se balade sur la chanterelle alors que l'accompagnement, "javaisant" sur les autres cordes, donnera le sentiment d'un duo de guitares.

Bon courage, bon travail et merci de l'accueil que vous avez réservé à ces chansons françaises.

Ces adaptations s'adressent aux guitaristes classiques mais aussi à ceux, nombreux, qui ont manifesté le désir de jouer ces chansons et qui ne lisent pas (ou peu) la musique. Aussi, les Editions Lemoine et moi-même avons estimé judicieux de les publier en tablatures dans un autre cahier paru simultanément.

AVANT - PROPOS

Voilà bien longtemps que j'avais envie d'écrire les versions pour guitare de quelques unes des plus belles pages de la chanson française.

Amoureux depuis toujours de cet "art mineur" quand il sait se faire majeur, j'ai jugé le moment opportun pour me livrer à ce travail et vous en livrer les fruits sous forme de disque puis, aujourd'hui, de partitions.

Toutes les tonalités originales y sont respectées; j'ai ainsi l'espérance de mieux restituer la couleur et l'émotion qui émanent de chaque chanson afin qu'elles puissent rencontrer une résonance plus juste dans notre mémoire collective.

Mais cette fidélité a un prix: celui d'une approche technique sinon délicate du moins différente de l'ensemble des pièces traditionnelles du répertoire classique.

Tons rarissimes dans notre littérature, les Ré bémol, Fa ou Mi bémol Majeur m'ont invité à une exploration particulière de la guitare et m'ont incité à fixer *in fine* de nouvelles règles du jeu pour que ce pari soit rendu possible: l'accord spécifique des cordes graves fut probablement le seul moyen d'établir un équilibre viable entre le respect de ces tonalités et leur "jouabilité" sur l'instrument.

J'ai tenu aussi à intégrer dans ces adaptations un certain nombre d'éléments caractéristiques des arrangements originaux de ces chansons ("Bicyclette", "Javanaise", "Chanson des vieux amants", etc.), car j'ai la conviction qu'au même degré que paroles et musique ils contribuent à leur réussite publique et artistique.

Loin d'avoir des velléités créatrices, cet ouvrage n'a d'autre ambition que d'être l'exercice de style récréatif et respectueux qui m'a permis d'enfermer quelques effluves de notre culture populaire dans notre "boîte magique".

R.D.

Les adaptations pour guitare des chansons de ce recueil
sont enregistrées par Roland DYENS sur C.D.

N° 122131/SM 63

Distribution Studio S.M.
3 rue Nicolas Chuquet, 75017 Paris

LEXIQUE

extinction "halogène" (terme non "officiel") extinction progressive du son obtenue en couchant progressivement la main droite au niveau du chevalet (*"Sa Jeunesse"*).

norm. (normal) succède généralement à l'indication d'une sonorité particulière (ex. metal.) et signifie donc qu'il convient de revenir à une couleur plus ordinaire.

CV ou BV, ÇV ou ÇBV: Barré à la 5^e case, demi-barré à la 5^e case.



Piquer les notes avec la main droite et donc stopper immédiatement toute résonance (*"Java des Bombes Atomiques"*).



"La note doit être posée, c'est-à-dire non accentuée, mais sans sécheresse" (*Chailley - Challan, Editions Leduc*).

Pizz. (pizzicato) Percussion obtenue par le poids de la main droite sur les six cordes (*"Cécile"*) ou par le poids du pouce seul sur la 6^e ou la 5^e corde (*"Javanaise"*).

Pizz. (pizzicato) Son obtenu en étouffant les cordes avec la tranche de la main droite au niveau du chevalet tout en jouant avec le pouce.

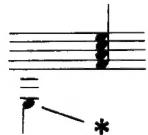
Nat. (son naturel) Succède généralement à Pizz.

Pizz. Bartok Claquement obtenu en soulevant la corde entre pouce et index puis en la relâchant sèchement.

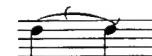


"Glissement rapide et discret exécuté juste avant l'attaque de la 2^e note" (*Chailley - Challan, Editions Leduc*).

(portamento)



Stopper toute résonance dès l'émission de la note ou de l'accord suivant.



Liaison d'intention; impossible à réaliser techniquement mais souhaitable et réelle musicalement.



Accord joué à la main droite et étouffé à la main gauche par effleurement des cordes (*"Javanaise"*).



Notes impérativement à vide (en l'occurrence alterner Sol à vide et Sol 4^e ou 5^e corde).



Gratter sèchement les cordes (aiguës) au niveau de la tête de la guitare avec le pouce ou l'index de la main droite tout en maintenant l'accord lorsque l'écriture l'exige (*"Il pleut dans ma chambre"*).

tap. (taping)

Percuter (sans force) la note avec l'index de la main droite au niveau de la case correspondante.

tambora

Accord obtenu par la percussion du pouce au niveau du chevalet (*"Sa jeunesse"*).



Point d'orgue. "Placé au-dessus ou au-dessous d'une note ou d'un silence, il indique que la durée de cette note ou de ce silence doit être prolongée aussi longtemps que l'exige le bon goût de l'exécutant" (*Danhauser, Editions Lemoine*).



Point d'orgue court.

A	B	C	D	E	F	G
La	Si	Do	Ré	Mi	Fa	Sol

p

pouce (ne pas confondre avec **p** = piano)

à *Bernard Piris*

Guitare

$$\begin{array}{l} \textcircled{6} = F \\ \textcircled{5} = G \end{array}$$

LA BICYCLETTE

Paroles de Pierre BAROUH
Musique de Francis LAI
Adaptation: Roland DYENS

Quasi Allegro ♩ = 78

phi III

Sheet music for a solo instrument, likely a cello, featuring ten staves of music. The music is divided into sections by measure numbers and dynamic markings. The sections include:

- Measure 1-10: Dynamics include *pp sub.*, *pizz. VII*, *nat.*, *mf*, *f sub.*, *p sub.*, *a i m i*, *(p)*, *phi I*, *phi I*.
- Measure 11-20: Dynamics include *(mf)*, *sffz*, *p*.
- Measure 21-30: Dynamics include *(mf)*, *(V)*.
- Measure 31-40: Dynamics include *allargando*, *gloss.*
- Measure 41-50: Dynamics include *breve*, *suave*, *a tempo*, *port.*, *vib.*, *breve*, *CIII*, *(VII)*, *CV*, *CVIII*.
- Measure 51-60: Dynamics include *CVIII*, *sffz (dolce)*, *molto*, *(V)*, *rall. molto*.
- Measure 61-70: Dynamics include *Tempo rubato*, *mp*, *pp*, *dolcis.*, *(pulpe)*.

Sheet music for a solo instrument, likely a woodwind, featuring six staves of music with various dynamics, articulations, and performance instructions. The music includes sections for 'molto sub.', 'poco a poco', 'norm.', 'mf', 'allarg.', 'Tempo rubato', 'a tempo', 'CV', 'CVIII', 'poco vib.', 'molto', 'dolce', and 'répéter ad lib.'. The notation uses a mix of standard musical symbols and unique markings like 'sfz' and 'p sub.'

à Alexandre Lagoya

L'HYMNE A L'AMOUR

Paroles de Edith PIAF
 Musique de Marguerite MONNOT
 Adaptation: Roland DYENS

⑥ = E♭

Andante $\text{♩} = 76$

(Refrain) *mp dolcissimo* $\text{♩} = 76$ (IV) *pp mp*

soave *più f* *rit. poco a tempo* *poco rubato* *cédez*

dolce *dans la lenteur* *rit. poco a tempo (Poco più mosso)* *CIV* *CIII* *(V) poco* *cédez* *pp* *mf* *Più animato* *CV* *CIII* *a tempo* *CIII*

* poser le si sans le jouer (résonance par sympathie).

à Paul Maudonet

CECILE, MA FILLE

⑥ = E♭

Tempo jazz (♩ = 115)

Paroles de Claude NOUGARO
 Musique de Jacques DATIN
 Version pour guitare de Roland DYFNS

(Intro.) ♀VIII ♀VI CVIII -

p (IX)

CHI (b) (IV) 1. (IV)

(sempre **p**) (IV)

2. (Thème) ♀III CIII CI

mp (V)

(II) (VII)

0 (V) CI

ΦVI (V)

mf (V) (IV)

CIII (b) (V) CIII

p sub. (mp)

ΦIII (V)

(b)

CVIII (IX) gliss. CI
 CIII VII gliss. (2) più f
 CIII mf sub. *p sub.
 CIII dolce Poco mesto
 quasi p
 CIII rit. poco a tempo (VI 4) port.
 molto espressivo breve Più lento poco
 port. (4) port. (2) port.
 CIII CV port. port. (2) port.
 (poco) XII Lentissimo XIX XXIV extinction
 rall. molto (IX) p halogène
 CVIII (poco) XII Lentissimo XIX XXIV extinction
 rall. molto (poco) XII Lentissimo XIX XXIV extinction
 halogène

26 112 H.L.

Sheet music for a solo instrument, likely a woodwind, featuring ten staves of music with various dynamics, articulations, and performance instructions. The staves are numbered CIII, CVII, métal., CII, a tempo, CV, f III, CII, CVIII, (sim.), f, (sim.), and CII. The music includes instructions like 'Largement Poco esitando', 'dolce i (norm.)', 'legato', 'le + rapide possible', 'Vivo subito', 'molto', and 'sempr. f'.

ff II

CVII

molto

CVII

(legato) (5) (6)

moltissimo

molto

sfz sub.

a m i

trem. (i ou m)

rasg.

ff

(legato)

(IX)

Poco meno (Tempo I°)
(XIV)

CVII
(sim.)

allarg.

CX

gliss. lento

(sim.)

allarg. poco a poco

CVII

molto

mp sub.

breve

ff rit. molto

meno f

a tempo (poco meno)

dolce

(m.d.) i

(senza rall.)

mp

à Jacques Vangansbeke

GOTTINGEN

Paroles et Musique de BARBARA

Adaptation: Roland DYENS

\textcircled{V}

p *accel. poco a poco* *poco* *mf* *Più animato*

a tempo *rit. pochissimo* *(CV)* *cedez* *p*

a tempo *CV* *(dolce)* *(ou 2)* *2* *(ou 1)* *5* *1* *(ou 3)* *6*

poco sfz *rit. poco* *p* *a tempo* *(dolce)* *2* *3* *4* *5* *6*

poco sfz *cedez* *(Poco esitando) a tempo* *mf* *a tempo* *rit. pochiss.* *più f*

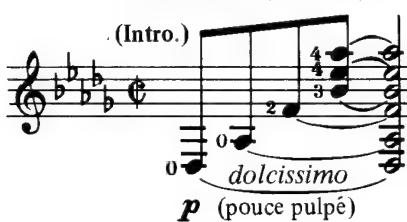
CII

à Antoine Tatich

SYRACUSE

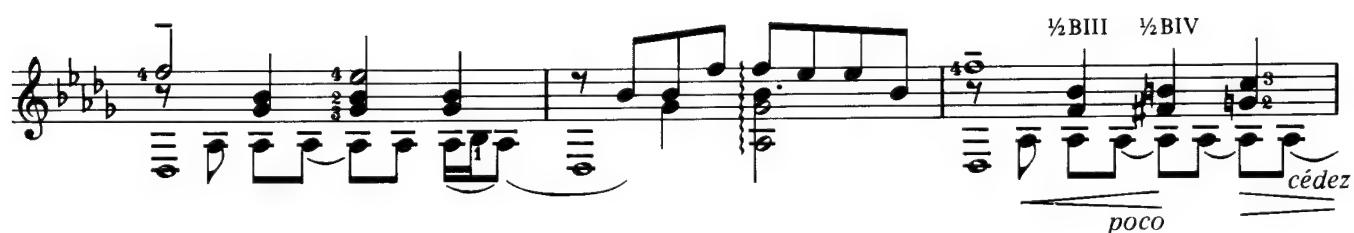
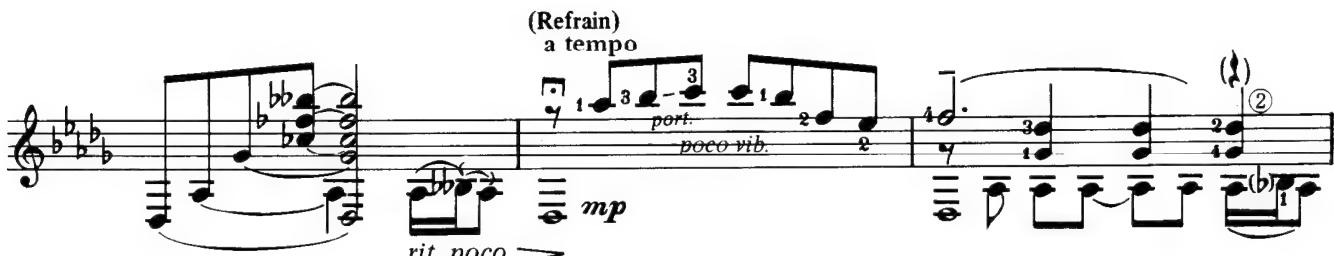
⑥ = D^b
 ⑤ = A^b

Lentement (♩ ≈ 74)



Paroles de Bernard DIMEY
 Musique de Henri SALVADOR
 Adaptation: Roland DYENS

(sim.)



1/2 BIII (Couplet) *più f*

a m i
(en dehors) (soave)

1/2 BII *poco a poco allargando* *poco vib.*
(poco) *en filigrane.*

a tempo *poco vib.* 1/2 BIV
(soave) *cedez* *tap. I* (m.d. seule) (VII)

1/2 BI *poco rubato* *fluide* *poco*
(soavissimo)

1/2 BI *rall. poco a poco* *a tempo* 1/2 BIII *vib.*
(II) *pp* *8va* *poco*
(sim.) *1/2 BVIII*

1/2 BIV *clair* *allarg.* *rit. molto* *aérien*
XIX XVI *pp* XIX XXIV *p*

à Benoit Schlosberg

LA JAVANAISE

Paroles et Musique de
Serge GAINSBOURG
Adaptation: Roland DYENS

à la mémoire de Bruno, frère cheri

SA JEUNESSE

⑥ = D

(Intro.)

Très lent et assez libre

Paroles et Musique de
Charles AZNAVOUR
Adaptation: Roland DYENS

Sheet music for piano and voice, featuring 12 staves of musical notation. The music is in 3/4 time, mostly in D major (F major in the first staff). The vocal line is in soprano range. The piano accompaniment includes various chords and rhythmic patterns. The lyrics are in French and are provided in the piano-vocal score.

Key changes and dynamics are indicated throughout the score. The vocal line includes several melodic phrases and a 'Refrain' section. The piano accompaniment provides harmonic support and rhythmic patterns.

Text from the score:

- à la mémoire de Bruno, frère cheri
- SA JEUNESSE
- ⑥ = D
- (Intro.)
- Très lent et assez libre
- dolce*
- rit. poco*
- a tempo*
- dolce*
- allargando*
- rit.*
- mf a tempo*
- accel. poco a poco*
- a tempo*
- Andante (♩ = 82)*
- accel. poco a poco*
- cédez*
- mp dolce*
- a tempo*
- p (eco)*
- poco*
- rit. poco*
- accel. poco a poco*
- a tempo (poco)*
- (sim.)*
- rall.*
- (Refrain)*
- Movido*
- poco*
- poco*
- i*
- φ I*

Sheet music for a solo instrument, likely a woodwind, featuring ten staves of music with various dynamics, articulations, and performance instructions. The staves are labeled with Roman numerals (CIII, CVIII, fVII, CII, CV, CVII, fII, (Couplet) Tranquillo, and CIII) and include instructions like 'a tempo', 'rit. poco', 'port. molto espress.', 'mf', 'pp', 'mf', 'dolce', and 'animando poco a poco'.

CVII *sempre f*
 0 0
 (ou ♫X avec 2)
 ♫IX
 (VII) ♫
 Calmando
 rit. poco a poco
 CVII CV
 ♫I
 ♫V
 allargando e pesante
 port. a tempo
 dolcis.
 Calmando CVII
 ♫II
 + clair
 (sim.)
 2 2
 3 3

Sheet music for a solo instrument, likely a woodwind, featuring ten staves of music with various dynamics, fingerings, and performance instructions. The music includes:

- Staff 1: Dynamics *mf* and *p*. Fingerings 0, 4, 0, 4. Performance instruction *port.*
- Staff 2: Dynamics *mf*. Fingerings 3, 4, 3, 4. Measure 3 has a dynamic *CVI*. Measure 4 has a dynamic *CV*.
- Staff 3: Dynamics *mp*. Fingerings 5, 3, 5, 3. Measure 2 has a dynamic *XII*. Measure 3 has a dynamic *VII*.
- Staff 4: Dynamics *mf*. Fingerings 0, 3, 0, 3. Measure 2 has a dynamic *XII*. Measure 3 has a dynamic *VII*.
- Staff 5: Dynamics *f*. Fingerings 4, 0, 4, 0. Measure 2 has a dynamic *XII*. Measure 3 has a dynamic *XII*. Measure 4 has a dynamic *CVII*. Measure 5 has a dynamic *poco allargando*.
- Staff 6: Dynamics *pp*. Fingerings 2, 0, 2, 0. Measure 2 has a dynamic *CIII*. Measure 3 has a dynamic *molto espress.* Measure 4 has a dynamic *port.*
- Staff 7: Dynamics *mf*. Fingerings 4, 0, 4, 0. Measure 2 has a dynamic *rit. poco*. Measure 3 has a dynamic *a tempo*. Measure 4 has a dynamic *animando*.
- Staff 8: Dynamics *p*. Fingerings 6, 3, 6, 3.

XII ④

2 XII

XII

CVII

rit. poco a poco

a tempo (m.g.)

tap. m.d. (pp)

cédez

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

à Bruno Mursic

BRAVE MARGOT

Paroles et Musique de Georges BRASSENS

Adaptation: Roland DYENS

(Intro.)

Allegretto (♩ = 60)

(Couplet)

31

3 mf

CVI dolce

métal.

mf

** (en couchant 1)*

Basses 2 pizz.

CVIII

CVII

CVI

CV

(norm.)

(métal.)

semperf humoristico

Triomphant

dolce sub. p. rit. pochissimo

26 112 H.L.

à Francis Kleynjans

LA CHANSON DES VIEUX AMANTS

Paroles de Jacques BREL
 Musique de Gérard JOUANNEST
 Adaptation: Roland DYENS

6 = F \flat

Lento e mesto ($\text{♩} = 40-45$)

Chorus (CIII)

(Intro.) p poco (sim.)

a tempo (Couplet)

mp dolce

(IV) rit. poco

(mp)

CI a tempo ♩ port. rit. poco poco più f

♩ CI CI

♩ CI allarg. poco a poco

♩ mf (*)

CIII a tempo ♩ ♩ rit. mp con dolore (Refrain)

4. *poco pesante* CIII *a tempo* VII

cédez *rit. poco*

poco più f *port.* (IV)

CI *a tempo* CI *port.* *rit.* *mf*

dolcis. *rit. poco*

a tempo *molto espress.* *port.* *mf* *CI* *allarg. poco a poco* *(poco pesante)*

rit. molto *meno f* *breve*

a tempo *CI* *rit. molto* *meno f* *breve*

à Eric Chams

UN JOUR TU VERRAS

⑥ = F

(Intro.)
Librement

Paroles de MOULOUDJI
Musique de Georges VAN PARYS
Adaptation: Roland DYENS

mp

BIII

BVIII

CIII

(mp) mf

BIX VI

allargando mp

½ BI

Andantino (♩ = 96)

dolcissimo (II)

B III

½ BI

½ BI

soave port.

(Couplet) molto espress.

The image shows six staves of musical notation for a solo instrument, possibly a woodwind. The music is divided into sections by measure numbers and Roman numerals. The sections include:

- Measure 1: $\frac{1}{2}$ BVI, *mf*, *rit.*
- Measure 2: $\frac{1}{2}$ BVI, *p*, *port.*
- Measure 3: $\frac{1}{2}$ BIV, *(X)*, *m*, *a*
- Measure 4: $\frac{1}{2}$ BVI, *(XII)*, *VI*, *IV*, *6*
- Measure 5: *rit. poco a poco*, *mp*
- Measure 6: *a tempo*, $\frac{1}{2}$ BI, *gliss.*, $\frac{4}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$
- Measure 7: $\frac{1}{2}$ BI, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, *BIII*
- Measure 8: $\frac{1}{2}$ BI, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, *BIII*
- Measure 9: $\frac{1}{2}$ BI, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, *BV*
- Measure 10: $\frac{1}{2}$ BI, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, *BV*
- Measure 11: $\frac{1}{2}$ BI, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}$, $\frac{1}{4}$, *rit. pochis. (pont.)*

(breve)

comme un récitatif

vib. (norm.) *sfz* *p* *dolcis.* *poco stringendo* $\frac{1}{2}$ BVIII

V1 *B III* *poco allarg.* *a tempo* *VI* *BVIII* *f et très chanté*

B VI *B VI* *(VIII) meno f*

B IX *lunga* $\frac{1}{2}$ BI *pp*

allarg. poco a poco

comme un souvenir

gliss. *B III*

C III

mf *BVIII* *(V)* *B V* *dolce*

(BV) *$\frac{1}{2}$ B III* *B III* *extinction "halogène"*

rall. *poco (II)* *a* *poco* *pp*

à Boris Vian

LA JAVA DES BOMBES ATOMIQUES

Paroles de Boris VIAN
Musique de Alain GORAGUER
Adaptation: Roland DYENS

Sheet music for a string instrument, likely cello or double bass, featuring ten staves of music. The music is in 2/4 time and consists of various rhythmic patterns and dynamics. The staves are labeled with measure numbers and section markers.

Measure 1: *gliss. lento*. The first measure shows a glissando on the bass line followed by eighth-note patterns.

Measure 2: *CV*, *f* (métal.), *pizz.* The second measure includes a dynamic instruction *f* (métal.) and *pizz.*

Measure 3: *p*, *mf*, *gliss.* The third measure includes dynamics *p* and *mf*, and a glissando.

Measure 4: *più f*, *sfz*. The fourth measure includes a dynamic *più f* and a *sfz*.

Measure 5: *CV*, *H.XII*, *sfz*. The fifth measure includes a dynamic *CV* and *H.XII*, and a *sfz*.

Measure 6: *CIII*, *CV*, *i*, *3*, *2*, *p*. The sixth measure includes a section marker *CIII*, a dynamic *CV*, and a rhythmic pattern *i*, *3*, *2*.

Measure 7: *CV*, *sfz*, *poi segue*. The seventh measure includes a dynamic *CV* and *sfz*, with a note indicating "poi segue".

Measure 8: *p*, *gliss.*, *mf*, *rall. molto*, *mp dolce*, *breve*. The eighth measure includes dynamics *p* and *mf*, a *gliss.*, a dynamic *rall. molto*, a dynamic *mp dolce*, and a *breve*.

Measure 9: *Meno mosso e poco rubato*, *p*. The ninth measure includes a dynamic *p* and a performance instruction *Meno mosso e poco rubato*.

Measure 10: *rit. molto*, ***. The tenth measure includes a dynamic *rit. molto* and a performance instruction ***.

Page Number: 26 112 H.L.

(a tempo)

a tempo (trem.) accel. molto CIII CVII

rall. poco a poco CIII

Subito come prima (Tempo I°)

breve breve

rall. molto

molto vib.

dolce sub. mp

più f

CVII

poco métal.

métal.

pizz. sfz "métallissimo"

(norm.)

nat.

semperf

sim.

CVII VII

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

